

dans l'iconographie bouddhique, comme on peut le voir dans l'ouvrage de M. Grünwedel (*Buddhistische Kunst in Indien*, p. 51, fig. n° 18). La petite bande ornementale à gauche représente une série de vajras.

(D'après une photographie de M. Chavannes.)

N° 3. — Un des quatre mahârâjas gardiens des portes. Ce bas-relief se trouve à l'extrémité nord de l'inscription qui couvre la paroi de l'Est. Il représente *Dhrtarâstra*, dont l'attribut distinctif est une mandoline.

(D'après une photographie de M. Chavannes.)

## PLANCHE II

Cette planche reproduit l'ensemble de l'inscription hexaglotte de la paroi de l'Est. Les parties en grands caractères sont, comme l'a établi M. Wylie, les transcriptions en six langues de la prière mystique intitulée : *sarva - durgati - paricodhana - usñisa dhârañi* (Cf. Bunyiu Nanjio, *Catalogue of the Buddhist Tripiṭaka*, n° 349, 350, 351). L'inscription chinoise en petits caractères (Cf. planche V) n'a aucun rapport avec cette dhârañi; les inscriptions tibétaine, mongole et ouïgoure en petits caractères paraissent traiter du même sujet que la première moitié de ce texte chinois, mais elles se continuent sur la paroi de l'Ouest, tandis que l'inscription chinoise est ici complètement achevée.

(D'après l'estampage donné par M. Chavannes au musée Guimet; l'original mesure 6<sup>m</sup>,18 sur 2<sup>m</sup>,38.)

## PLANCHE III

Cette planche reproduit l'ensemble de l'inscription hexaglotte de la paroi de l'Ouest. Les parties en grands caractères sont, comme l'a établi M. Chavannes, les transcriptions en six langues de la prière mystique intitulée : *Samanta-mukha-praveça-raçmi-vimaloñisa-prabhâ-sarva-tathâ-gata-hṛdaya-sama-virocana dhârañi* (Cf. Bunyiu Nanjio, *Catalogue of the Buddhist Tripiṭaka*, n° 790). L'inscription chinoise en petits caractères est une rédaction abrégée du sūtra dans lequel se trouve incorporée cette dhârañi; les inscriptions tibétaine, mongole et ouïgoure en petits caractères ne sont que la continuation des inscriptions de la paroi de l'Est.

(D'après l'estampage donné par M. Chavannes au musée Guimet; l'original mesure 6<sup>m</sup>,30 sur 2<sup>m</sup>,55.)

## PLANCHE IV

N° 1. Inscription chinoise en petits caractères de la paroi de l'Ouest.

(D'après l'estampage de M. Devéria.)

N° 2. Inscription chinoise surajoutée sur la paroi de l'Ouest, pour commémorer des réparations faites à la porte de Kiu-yong koan le quinzième jour du cinquième mois de la dixième année tcheng-t'ong (1445), par un fonctionnaire dévot nommé Lin P'ou-hien.

(D'après l'estampage de 0<sup>m</sup>,45 sur 0<sup>m</sup>,095 appartenant à M. Devéria.)